



CENTRE  
DE MUSIQUE  
BAROQUE  
Versailles

LETTRES  
SORBONNE  
UNIVERSITÉ



COLLOQUE  
INTERNATIONAL  
CONFERENCE

# La dramaturgie du visible

Scénographie, costumes  
& mouvement sur la scène  
de l'Époque moderne  
1500 – 1800

# Visual Dramaturgies

Scenography,  
Costumes & Movement  
on Early Modern Stages  
1500 – 1800

PARIS &  
VERSAILLES  
01-03 JULY  
2024





# La Dramaturgie du visible (1500 - 1800)

Scénographie, costumes et mouvement  
sur la scène de l'Époque moderne

---

# Visual Dramaturgies (1500–1800)

Scenography, Costumes and Movement  
on Early Modern Stages

**1<sup>er</sup>, 2 et 3 juillet 2024 / 1-2-3 July 2024**

**Paris & Versailles**

Centre de musique baroque de Versailles  
& Sorbonne Université (Théâtre Molière Sorbonne)

**En partenariat avec / In partnership with**

Universität Basel

Initiative Théâtre

Association pour un centre de recherche  
sur les Arts du spectacle aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles  
Château de Versailles

**Comité d'organisation /  
Organizing committee**

**Petra Dotlačilová**

Stockholms universitet,  
CESR – CMBV

**Mickaël Bouffard**

Sorbonne Université – TMS –  
CELLF

**Comité scientifique /  
Program committee**

**Renaud Bret-Vitoz**

Sorbonne Université – CELLF

**Georges Forestier †**

Sorbonne Université – CELLF

**Rebecca Harris-Warrick**

Cornell University

**Ulla Kallenbach**

Universitet i Bergen

**Bénédicte Louvat**

Sorbonne Université – CELLF

**Barbara Nestola**

CESR – CMBV

**Martina Papiro**

Schola Cantorum Basiliensis

**Françoise Rubellin**

Université de Nantes

**Magnus Tessing Schneider**

Göteborgs universitet

**Hanna Walsdorf**

Universität Basel

**Jed Wentz**

Universiteit Leiden

Forgé par le chercheur Knut Ove Arntzen pour le théâtre post-moderne, le concept de « dramaturgie visuelle » se transpose utilement aux procédés visuels théâtraux de l'Époque moderne, période encadrée d'un côté, par l'émergence de nouvelles formes spectaculaires à la Renaissance, et de l'autre, par le bouleversement des réformes du XVIII<sup>e</sup> siècle. La peinture scénographique plaçait le public dans une atmosphère adaptée à l'intrigue, se renouvelant sans cesse par des changements à vue ; l'éclairage à la bougie pouvait renforcer l'intensité dramatique d'une scène ; les costumes permettaient quant à eux de peindre finement les caractères des protagonistes. En outre, le geste et le mouvement jouaient un rôle dramatique fondamental, en caractérisant les personnages, en définissant les relations qui se tissaient entre eux, en mettant en valeur leurs paroles et en colorant l'ambiance d'une scène. Loin de se réduire à une fonction d'ornement ou de simple divertissement, la danse pouvait marquer une étape indispensable de la narration et contribuer à la construction de tensions dramatiques. Ainsi, le dramaturge et le librettiste précisaient parfois des éléments visuels (décors, costumes ou attitudes) choisis plus pour leur potentiel dramatique que pour leur effet pittoresque, preuve que ceux-ci étaient considérés comme indissociables de l'écriture d'une pièce. C'est ce que Pierre Frantz a appelé avec justesse la dramaturgie du visible. Comme le suggèrent ces exemples, l'impact visuel théâtral découle de l'interaction subtile de matériaux et de corps animés, et l'étude de leur fabrication et de leurs techniques est donc essentielle à notre compréhension du théâtre du passé.

L'intérêt des chercheur.e.s pour les aspects visuels et matériels du théâtre de l'Époque moderne s'est accru au cours de la dernière décennie. En plus de l'histoire de la scénographie et de la danse, un nombre croissant de publications touchant aux costumes, à l'éclairage et à l'interprétation historique a émergé, comprenant des études plus techniques qui s'intéressent à leur production et à leur ré-activation sur la scène d'aujourd'hui.

Ce colloque vise à aborder ces questions de façon transdisciplinaire en réunissant chercheur.e.s et praticien.n.e.s intéressé.e.s par les arts du spectacle en Occident (opéra, danse, théâtre) du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, afin de

partager leurs dernières recherches, de comparer les pratiques de différentes périodes, nations et formes théâtrales, de rechercher des convergences et de démystifier certaines idées reçues sur ces aspects du théâtre.

---

The term “visual dramaturgies” was coined by the scholar Knut Ove Arntzen to apply to post-modern theatre. However, the concept is equally pertinent to the early modern era, from the emergence of new theatrical forms during the Renaissance to the disruptive reforms of the eighteenth century. Painted scenery not only placed the audience in an atmosphere suitable to the plot, it changed frequently before their very eyes; candlelight intensified the dramatic situation; and the costumes cleverly conveyed the protagonists’ natures. Movements and gestures also played important dramatic roles by fashioning characters and weaving relationships among them, enhancing their utterances, and colouring the mood of a scene. Far from being reduced to ornament or simple entertainment, dance could be an essential part of the narrative, helping to build dramatic tension. Consequently, both playwright and librettist sometimes specified visual elements (sets, costumes or attitudes), chosen more for their dramatic potential than for their picturesque effect, proving that these elements were considered inseparable from the writing of the work. This is what Pierre Frantz has aptly called the “dramaturgie du visible”. As these examples suggest, the visual effect in the theatre is produced by subtle interplays of materials and bodies; as a result, the study of their practices is crucial to our understanding of theatre history.

The interest of researchers in the visual – and material – aspects of early modern theatre has increased in the last decade. In addition to the rather developed histories of scenography and dance, an increasing number of publications on the topic of costume, lighting and historical acting have appeared, including more technical studies interested in their production and re-production.

This conference aims to support this trend from a transdisciplinary point of view by bringing together researchers and practitioners interested in Western performing arts (music theatre, dance, drama) of the period between the sixteenth and the eighteenth century in order to share the latest research, compare practices in various periods, countries and theatrical genres, search for convergences and perhaps even debunk some misconceptions.

**Lundi 1<sup>er</sup> juillet 2024.**

Monday 1 July 2024.

Amphithéâtre Liard, Sorbonne Université, Paris

---

8:45

Accueil / Welcome

9:15

Introduction

**Petra Dotlačilová**

Stockholms universitet, CESR – CMBV

**Mickaël Bouffard**

Sorbonne Université – TMS – CELLF

9:45

## **Conférence plénière / Keynote**

**Knut Ove Arntzen**

Universitetet i Bergen

*Visual Dramaturgy: Historically, contemporary – or vice versa*

10:15

## **Session 1**

### **Quand les princes gouvernaient la scène – When Princes Ruled the Stage**

Modératrice / Moderator

**Petra Dotlačilová**

Stockholms universitet, CESR – CMBV

Intervenants / Speakers

**Kordula Knaus**

Universität Bayreuth

*The Visual Strategies of Wilhelmine von Bayreuth: L'Homme at the Margravian Opera House (1754/2023)*

**Marie-Christine Skuncke**

Uppsala universitet

*Un roi scénographe et metteur en scène : Gustave III de Suède*

11:15

Grand Café

Club de la Faculté des Lettres

11:45

## **Session 2**

### **Innovations scénographiques transalpines – Scenographic Innovations beyond the Alps**

Modératrice / Moderator

**Hanna Walsdorf**

Universität Basel

Intervenants / Speakers

**Magnus Tessing Schneider**

Göteborgs universitet

*Finding the Right Colour: Orfeo ed Euridice by Gluck and Calzabigi  
(Vienna, 1762)*

**Martina Papiro**

Schola Cantorum Basiliensis

*The Making of Stage Sets and their Impact on an Opera – Case Study:  
Demofoonte, Stuttgart 1764*

12:45

Déjeuner / Lunch

Club de la Faculté des Lettres

14:15

## Conférence plénière / Keynote

**Pierre Frantz**  
Sorbonne Université  
*La pensée par le spectacle*

14:45

### Session 3

## Distribuer et mettre en scène les interprètes – Choosing and Staging the Performers

Modératrice / Moderator

**Françoise Rubellin**  
Nantes Université

Intervenants / Speakers

**Benoît Dratwicki**  
CESR – CMBV

*Le chœur d'opéra en scène de Lully à Gluck, ou comment faire bouger  
la « palissade chantante »*

**Pauline Beaucé**

Université Bordeaux Montaigne – IUF

*Marionnettes et enfants sur scène à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle : nouvelles  
sources pour l'étude de la dramaturgie visuelle*

15:45

Grand Café  
Club de la Faculté des Lettres

16:15

## **Session 4**

### **Les genres dramatiques italiens à l'épreuve de la scène au XVII<sup>e</sup> siècle – Staging Italian Dramatic Genres in the 17<sup>th</sup> Century**

Modératrice / Moderator

**Martina Papiro**  
Schola Cantorum Basiliensis

Intervenants / Speakers

**Matteo Giannelli**  
Università di Roma Tor Vergata, CESR – CMBV  
*Was the Italian Oratorio Staged? The Case of Modena under Francesco II d'Este (1674-1694)*

**Barbara Nestola**  
CESR – CMBV  
*La création de l'Andromeda de Manelli et Ferrari à Venise (1637) : réflexions sur les pratiques scéniques*

**Francesca Fantappiè**  
Università Statale Milano  
*Visual Dramaturgy: The Role of Set Design, Machinery and Lighting in Renaissance and Baroque Theatre*

18:30

ou/or  
20:30

## ***Les Précieuses ridicules* de Molière**

### **Spectacle historiquement informé – Historically Informed Performance**

**Par la Troupe du Théâtre Molière Sorbonne**  
Campus Jussieu, Centre international de conférence  
de Sorbonne Université  
Durée / Duration : 70 minutes

# Mardi 2 juillet 2024.

Tuesday 2 July 2024.

Centre de musique baroque de Versailles  
& Château de Versailles

---

9:30

Grand Café

Cour de l'Hôtel des Menus-Plaisirs

10:00

## Session 5

Salle Desmarest

La dramaturgie du visible au tournant du XVI<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle – Visual Dramaturgies from the late 16<sup>th</sup> to the early 17<sup>th</sup> Centuries

Modérateur /  
Moderator

**Mickaël Bouffard**  
Sorbonne Université

Intervenants /  
Speakers

**Thibaud Ruellan**  
Aix-Marseille Université  
*Visibilité et physicalité dans la tragédie de Saül (1561)*

## Session 6

Salle Lalande

Enjeux dramaturgiques du corps, de l'espace et de la danse – Dramaturgical Interplays of Body, Space and Dance

Modératrice /  
Moderator

**Rebecca Harris-Warrick**  
Cornell University

Intervenants /  
Speakers

**Matthieu Franchin**  
Sorbonne Université – IReMus  
*La mise en scène des divertissements à la Comédie-Française au temps de Dancourt, Gillier et La Montagne*

**Emanuele De Luca**

Université Côte d'Azur

« *L'ordine delle robbe* ».

*Dramaturgies visuelles de Giovan Battista Andreini au début du XVII<sup>e</sup> siècle*

**François Rémond**

Université Sorbonne-Nouvelle

« *Item, un habit comique* » :

*l'esthétique du costume de farce au XVII<sup>e</sup> siècle*

**Hubert Hazebroucq**

Les Corps Éloquents –

CRR de Paris

*Expérimentations chorégraphiques (1660-1675) : pour une dramaturgie du mouvement dansé*

**Annamaria Corea**

Sapienza Università di Roma

*Dancing Props in the Eighteenth-Century Pantomime Ballets*

**Alan Jones**

Independent researcher

*Sentiment, Sensations, and Sensationalism: Conveying Emotion through Movement and Gesture in Early American Pantomime*

12:00

Déjeuner / Lunch

13:45

## **Session 7**

Salle Desmarest

### **L'esthétique du tableau**

Modératrice /  
Moderator

**Laura Naudeix**  
Université Rennes 2

## **Session 8**

Salle Lalande

### **Politique et dramaturgie du visible – Politics and Visual Dramaturgies**

Modérateur /  
Moderator

**Magnus Tessing Schneider**  
Göteborgs universitet

Intervenants /  
Speakers

**Axel Moulinier**

**Chercheur indépendant**

*Claude Gillot (1673-1722) à  
l'opéra : réflexions sur une série  
de cinq projets de décor*

**Gabriel Federicci da Costa**

**Sorbonne Université**

*Silvie de Landois : entre tragédie  
bourgeoise et tragédie du visible*

**Elisa Cazzato**

**Università Ca' Foscari**

*La dramaturgie du visible dans  
le décor d'Ignazio Degotti (1758-  
1824): Expertise italienne dans  
un contexte français*

Intervenants /  
Speakers

**Caitlin Hubbard**

**Yale University**

*Sex, Death and Tambourines:  
Spectacle as Political  
Commentary in Elkanah Settle's  
The Empress of Morocco (1673)*

**Annelis Kuhlmann**

**Aarhus universitet**

*Visual Dramaturgy at the Royal  
Danish Theatre in the late 18<sup>th</sup>  
Century*

**Marlis Schweitzer**

**York University**

*Deverbalization, Puppetry, and  
George Alexander Stevens's  
Lecture on Heads*

15:15

Petit café

Cour de l'Hôtel des Menus-Plaisirs

15:30

## Session 9

Salle Lalande

### Le côté sombre de la scène – The Dark Side of the Stage

Modératrice / Moderator

**Barbara Nestola**

CESR – CMBV

## Intervenants / Speakers

**Judith le Blanc**

Université de Rouen Normandie

*Voir la nuit. Dramaturgie visuelle de la scène nocturne*

**Fei Wu**

Sorbonne Université

*Le climat visuel et sonore mis en scène dans Jean Calas  
ou l'École des juges de Marie-Joseph Chénier*

16:30

## « Foire » des technologies et pratiques scéniques – « Fair » of Digital Resources and Stage Practices

La « foire » se compose de stands présentant des projets de recherche, des outils numériques et des livres liés à la dramaturgie visuelle : reconstitutions 3-D , bases de données, créations d'instruments et de costumes, spectacles historiquement informés... Les participants à la conférence peuvent circuler librement dans les trois salles dédiées à la foire, découvrir, tester et discuter avec les présentateurs.

The "fair" contains stands presenting research projects, digital tools and book exhibits related to visual dramaturgy: 3-D reconstructions, databases, instrument and costume recreations. Conference participants may circulate freely in the three rooms dedicated to the fair, discover, test, and discuss with the presenters.

Salle Desmarest

Stand 1

**Jerôme Maeckelbergh**

**theatrEurope**

*Back to the Future of Heritage Theatre Technology*

## Stand 2

**Gaëlle Lafage et Nicolas Leys**

**Sorbonne Université**

*Molière et Lully au Palais-Royal : la maquette numérique d'un théâtre du XVII<sup>e</sup> siècle*

## Stand 3

**Dominique Lauvernier**

**Chercheur indépendant**

*Les interprètes sur les espaces scéniques de la Cour de France : s'adapter à des lieux et usages différents - présentation par casque d'immersion virtuelle de prototypes de restitutions d'espaces*

## Stand 4

**Christine Bayle**

**Cie Belles Dances – ACRAS**

*Éléments dramaturgiques en question en danse ancienne*

## Stand 5

**Ildikó Sirató**

**Hungarian National Széchényi Library**

*The Sketchbook of Pietro Travaglia*

Salle Charpentier

## Stand 6

**Théâtre Molière Sorbonne (dir. Mickaël Bouffard)**

**Sorbonne Université**

*The Malade imaginaire Project*

## Stand 7

**Kateřina Cichrová**

**Czech National Heritage Institute – Château Český Krumlov**

*From the Aristocratic Court to the Theatre Stage. Historical Wardrobe in the Collections of Czech Castles and Chateaux in the European Context*

## Stand 8

**Anna Kjellsdotter**

**Drottningholms Slottsteater**

*Reconstructing Eighteenth-Century Dance Costume: "Demi-caractère" from Swedish Royal Armoury*

Stand 9

**Librairie / Book Exhibit**

**ACRAS & Sorbonne Université Presses**

Bibliothèque : « Salle CMBV »

Stand 10

**Benoît Dratwicki et Neven Lesage**

**CESR – CMBV**

*Les «Hautbois d'Atys» : ré-interroger un son et une pratique*

Stand 11

**Petra Dotlačilová**

**Stockholms universitet, CESR – CMBV**

*Présentation de la base de données*

*« Costumes de scène européens du XVIII<sup>e</sup> siècle »*

Stand 12

**Barbara Nestola**

**CESR – CMBV**

*Présentation de la base de données « Du livret à la scène : l'Académie royale de musique de ses origines à Rameau »*

Stand 13

**Librairie / Book Exhibit**

**CMBV**

18:00

Transfert en car / Transfer by bus to  
Petit théâtre de la Reine

Petit Trianon, Parc du Château de Versailles' Gardens

18:30

Visite du / Guided tour of Petit Théâtre  
de la reine

**Raphaël Masson**

Château de Versailles

19:30

Transfert en car / Transfer by bus to: CMBV

# Mercredi 3 juillet 2024

## Wednesday 3 July 2024

Centre de musique baroque de Versailles

---

9:00

Grand Café  
Cour de l'Hôtel des Menus-Plaisirs

9:30

### Session 10

Salle Lalande

**Techniques corporelles de l'acteur du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle – Body techniques and Acting from the 16<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> century**

Modérateur /  
Moderator

**Jed Wentz**  
Universiteit Leiden

Intervenants /  
Speakers

**Antoine Gheerbrant**  
Sorbonne Université  
*Le corps de l'acteur sur la scène élisabéthaine (1580-1620)*

### Session 11

Salle Desmarest

**Pratiques du costume en Europe centrale – Costuming Practices in Central Europe**

Modératrice /  
Moderator

**Petra Dotlačilová**  
Stockholms universitet,  
CESR – CMBV

Intervenants /  
Speakers

**Karin Langer**  
Interdisciplinary Transformation  
University Austria  
*The Peasant Costume at the Viennese Imperial Court and Stage of the Early 18<sup>th</sup> Century*

11:00

**Henriëtte Rietveld**  
Yale University  
*Pickleherring's Many Faces*

**João Luís Paixão**  
Universiteit van Amsterdam  
*Eye-rolling: Practical Insights on the Management of the Gaze in Eighteenth-Century Acting*

**Mateja Fajt**  
Akademija za gledališče,  
radio, film in televizijo Univerza  
v Ljubljani  
*«Feast for the Eyes»: Costume Practices in Slovenian Theatre History from Counter-Reformation Rigour to Baroque Exuberance*

Petit café  
Cour de l'Hôtel des Menus-Plaisirs

11:15

## Session 12

Salle Lalande

### Pratiques et significations du costume en Angleterre – Costuming Practices and their Meaning in England

Modérateur / Moderator

**Mickaël Bouffard**  
Sorbonne Université

Intervenants / Speakers

**Toni Bate**  
Liverpool Institute for Performing Arts  
*Costume as Allegory: The Embodiment of Metaphor and Meaning in Court Masque Performance*

**Maira Goff**  
Independent Scholar  
*Costumes for Dancing on the London Stage: The Covent Garden Inventory, 1744*

12:15

Déjeuner / Lunch

14:00

## **Table ronde / Round table**

Salle Lalande

### **Dramaturgie de l'espace et des effectifs dans les divertissements scéniques – The Dramaturgy of how Space is Used in Staged Divertissements**

Modératrice / Moderator

**Rebecca Harris-Warrick**  
Cornell University

Sous l'égide de / Under the aegis of

**Association pour un Centre de recherche sur les Arts du spectacle  
aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles (ACRAS)**

**Gilbert Blin**  
Opera director, Boston Early Music Festival

**Antoine Fontaine**  
Scenographer

**Guillaume Jablonka**  
Choreographer, Divertimenty

**Anna Kjellsdotter**  
Costume designer, Drottningholm Slottsteater

**Jed Wentz**  
Artistic researcher in historical acting, Universiteit Leiden

16:00

## **Synthèse / Concluding session**

**Laura Naudeix**  
Université Rennes 2  
**Magnus Tessing Schneider**  
Göteborgs universitet



Centre de musique  
baroque de Versailles  
Hôtel des Menus-Plaisirs  
22 avenue de Paris  
CS 70353 • 78035 Versailles Cedex



[www.cmbv.fr](http://www.cmbv.fr)



---

INFORMATIONS  
[VISUALDRAMATURGIES@GMAIL.COM](mailto:VISUALDRAMATURGIES@GMAIL.COM)

ENTRÉE LIBRE SUR INSCRIPTION  
[WWW.BILLETWEB.FR/LA-DRAMATURGIE-DU-VISIBLE-1500-1800](http://WWW.BILLETWEB.FR/LA-DRAMATURGIE-DU-VISIBLE-1500-1800)

---

## ACCÈS

**Sorbonne Université**  
Faculté des lettres  
Amphithéâtre Liard  
17 rue de la Sorbonne  
75005 Paris

Faculté des Sciences et de l'Ingénierie  
Auditorium du CICSU  
Patio 44  
4 Place Jussieu 55  
75005 Paris

**Centre de musique baroque de Versailles**  
Hôtel des Menus-Plaisirs  
22 avenue Paris  
78000 Versailles

